

# Europos Sąjungos oficialusis leidinys

# C 122

50 tomas

Leidimas  
lietuvių kalba

## Informacija ir pranešimai

2007 m. birželio 2 d.

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys	Puslapis
	IV <i>Pranešimai</i>	
	EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI	
	<b>Taryba</b>	
2007/C 122/01	2007 m. gegužės 25 d. Tarybos sprendimas dėl Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto dviejų narių, atstovaujančių Nyderlandams, skyrimo .....	1
	<b>Komisija</b>	
2007/C 122/02	Palūkanų norma taikoma Europos centrinio banko pagrindinėms pakartotinio finansavimo operacijoms: 3,82 % 2007 m. birželio 1 d. — Euro kursas .....	2
2007/C 122/03	Komisijos ataskaita maisto produktų švitinimas 2005 m. ....	3
	V <i>Skelbimai</i>	
	PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU	
	<b>Komisija</b>	
2007/C 122/04	Valstybės pagalba — Italija — Valstybės pagalba Nr. C 11/07 (ex N 476/06 ir NN 14/06) — Netinkamas sanavimo pagalbos panaudojimas ir restruktūrizavimo pagalbos „Ottana“ suderinamumas — Italija — Kvietimas teikti pastabas pagal EB sutarties 88 straipsnio 2 dalį <sup>(1)</sup> .....	22
2007/C 122/05	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla Nr. COMP/M.4657 — Salzgitter/KW/RSE) — Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka <sup>(1)</sup> .....	28
2007/C 122/06	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla Nr. COMP/M.4693 — Veolia/Sulo) — Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka <sup>(1)</sup> .....	29

**LT**

2007/C 122/07	Prancūzijos vyriausybės pranešimas dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 94/22/EB dėl leidimų žvalgyti, tirti ir išgauti angliavandenilius išdavimo ir naudojimosi jais sąlygų ( <i>Pranešimas apie prašymą išduoti išskirtinį leidimą, vadinamą „Permis de Sancerre“, skystų arba dujinių angliavandenilių žvalgymui</i> ) <sup>(1)</sup>	30
2007/C 122/08	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla Nr. COMP/M.4700 — Deutsche Bank/AIG/Pushkino Logistics Park JV) — Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka <sup>(1)</sup> .....	31
2007/C 122/09	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla Nr. COMP/M.4699 — Allianz/Selecta) — Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka <sup>(1)</sup> .....	32



<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE

## IV

(Pranešimai)

## EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

## TARYBA

## TARYBOS SPRENDIMAS

2007 m. gegužės 25 d.

dėl Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto dviejų narių, atstovaujančių Nyderlandams, skyrimo

(2007/C 122/01)

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 259 straipsnį,

atsižvelgdama į Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 167 straipsnį,

atsižvelgdama į 2006 m. rugsėjo 15 d. Tarybos sprendimą 2006/651/EB, Euratomas dėl Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto Belgijai, Graikijai, Airijai, Kiprui, Nyderlandams, Lenkijai, Portugalijai, Suomijai, Švedijai ir Jungtinei Karalystei, taip pat dviejų Italijai atstovaujančių narių skyrimo laikotarpiui nuo 2006 m. rugsėjo 21 d. iki 2010 m. rugsėjo 20 d.,<sup>(1)</sup>

atsižvelgdama į Nyderlandų Vyriausybės pasiūlytas kandidatūras,

atsižvelgdama į Komisijos nuomonę,

kadangi atsistatydinus E. J. SLOOTWEG ir T. ETTY Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitete tapo laisvos dvi Nyderlandams atstovaujančių narių vietos,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

E. MEIJER ir M. VAN WEZEL skiriami Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nariais vietoj E. J. SLOOTWEG ir T. ETTY likusiam jų kadencijos laikui iki 2010 m. rugsėjo 20 d.

2 straipsnis

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Jis įsigalioja nuo jo priėmimo dienos.

Priimta Briuselyje, 2007 m. gegužės 25 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

A. SCHAVAN

<sup>(1)</sup> O L L 269, 2006 9 28, p. 13.

## KOMISIJA

Palūkanų norma taikoma Europos centrinio banko pagrindinėms pakartotinio finansavimo operacijoms <sup>(1)</sup>:

**3,82 % 2007 m. birželio 1 d.**

**Euro kursas <sup>(2)</sup>**

**2007 m. birželio 1 d.**

(2007/C 122/02)

**1 euro =**

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas	
USD	JAV doleris	1,3436	RON Rumunijos lėja	3,2646
JPY	Japonijos jena	163,81	SKK Slovakijos krona	33,863
DKK	Danijos krona	7,449	TRY Turkijos lira	1,7638
GBP	Svaras sterlingas	0,67925	AUD Australijos doleris	1,6214
SEK	Švedijos krona	9,316	CAD Kanados doleris	1,4335
CHF	Šveicarijos frankas	1,6514	HKD Honkongo doleris	10,4926
ISK	Islandijos krona	82,5	NZD Naujosios Zelandijos doleris	1,8163
NOK	Norvegijos krona	8,111	SGD Singapūro doleris	2,0548
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	KRW Pietų Korėjos vonas	1 247,4
CYP	Kipro svaras	0,5832	ZAR Pietų Afrikos randas	9,5686
CZK	Čekijos krona	28,285	CNY Kinijos ženminbi juanis	10,2749
EEK	Estijos kronos	15,6466	HRK Kroatijos kuna	7,3119
HUF	Vengrijos forintas	250,32	IDR Indijos rupija	11 859,96
LTL	Lietuvos litas	3,4528	MYR Malaizijos ringitas	4,5669
LVL	Latvijos latas	0,6961	PHP Filipinų pesas	62,007
MTL	Maltos lira	0,4293	RUB Rusijos rublis	34,807
PLN	Lenkijos zlotas	3,815	THB Tailando batas	44,213

<sup>(1)</sup> Kursas taikomas pačioms paskutinėms operacijoms atliktoms prieš nurodytą dieną. Kintamosios įmokos už skolą atvejais palūkanų norma laikoma ribinė norma.

<sup>(2)</sup> Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

**Komisijos ataskaita maisto produktų švitinimas 2005 m.**

(2007/C 122/03)

## SANTRAUKA

Pagal 1999 m. vasario 22 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 1999/2/EB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su jonizuojančiąja spinduliuote apdorotais maisto produktais ir jų ingredientais, suderinimo <sup>(1)</sup> 7 straipsnio 3 dalį kasmet valstybės narės turi pateikti Komisijai:

- švitinimo įmonių atliktų patikrinimų duomenis, ypač susijusius su apdorotų produktų kategorijomis ir kiekiais bei paskirtomis dozėmis; ir
- patikrinimų, atliktų produktų realizavimo etape, rezultatus bei informaciją apie švitintų maisto produktų nustatymo metodus.

2005 m. 10 valstybių narių buvo patvirtintos švitinimo įmonės. Tik 8 valstybės narės pateikė reikalaujamą informaciją apie apdoroto maisto kategorijas, kiekius ar dozes. Dėl to tikslus 2005 m. ES švitintų maisto produktų kiekis nežinomas.

17 valstybių narių pranešė apie į rinką pateiktų produktų patikrinimus. Iš viso 2005 m. patikrinta 7011 maisto mėginių. Nustatyta, kad apie 4 % į rinką pateiktų produktų buvo švitinami neleistinai ir (arba) tai nebuvo nurodyta etiketėse. Dažniausiai reikalavimų neatitiko produktų iš Azijos mėginiai. Reglamentu nustatytus reikalavimus atitiko tik tai šeši iš 287 švitintų mėginių.

Skirtingus valstybių narių patikrinimų rezultatus iš dalies galima paaiškinti pasirinktais mėginiais ir taikytų analizės metodų veiksmingumu.

**1. TEISINIS PAGRINDAS IR AIŠKINAMOJI INFORMACIJA**

Pagal Direktyvos 1999/2/EB 7 straipsnio 3 dalį valstybių narių reikalaujama kasmet Komisijai pateikti:

- švitinimo įmonių atliktų patikrinimų duomenis, ypač susijusius su apdorotų produktų kategorijomis, kiekiais ir skirtomis dozėmis; ir
- patikrinimų, atliktų produktų realizavimo etape, rezultatus ir informaciją apie švitintų maisto produktų nustatymo metodus.

Komisija rezultatus skelbia metinėse ataskaitose *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šioje ataskaitoje nagrinėjamas laikotarpis nuo 2005 m. sausio 1 d. iki 2005 m. gruodžio 31 d.

Informacija apie bendruosius maisto produktų švitinimo aspektus pateikiama Europos Komisijos Sveikatos ir vartotojų apsaugos generalinio direktorato tinklavietėje <sup>(2)</sup>.

**1.1. Švitinimo įmonės**

Pagal Direktyvos 1999/2/EB [3] straipsnio 2 dalį maisto produktus švitinti galima tik patvirtintose švitinimo įmonėse. ES esančias įmones tvirtina kompetentingos valstybių narių institucijos <sup>(2)</sup>. Valstybės narės turi pranešti Komisijai apie patvirtintas švitinimo įmones (7 straipsnio 1 dalis).

Komisija paskelbė patvirtintų įmonių valstybėse narėse sąrašą <sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> O L L 66, 1999 3 13, p. 16. Su pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1882/2003 (L 284, 2003 10 31, p. 1).

<sup>(2)</sup> [http://europa.eu.int/comm/food/biosafety/irradiation/index\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/food/biosafety/irradiation/index_en.htm).

<sup>(3)</sup> O L C 187, 2003 8 7, p. 13.

## 1.2. Švitinti maisto produktai

ES leidžiama švitinti džiovintas aromatines žoles, prieskonius ir augalinius pagardus (1999 m. vasario 22 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 1999/3/EB dėl jonizuojančiąja spinduliuote apdorotų maisto produktų ir maisto komponentų Bendrijos sąrašo patvirtinimo <sup>(1)</sup>). Be to, 6 valstybės narės pranešė, kad jos išlaikys nacionalinius leidimus, taikomus tam tikriems maisto produktams, pagal Direktyvos 1999/2/EB 4 straipsnio 4 dalį. Komisija paskelbė nacionalinių leidimų sąrašą <sup>(2)</sup>.

Pagal Direktyvos 1999/2/EB 6 straipsnį ant bet kurio švitinto maisto produkto arba maisto produktų ingrediento etiketės turi būti rašomi žodžiai „Apšvitintas“ arba „Apdorotas jonizuojančiąja spinduliuote“.

Siekdamas užtikrinti tinkamą ženklimą arba nustatyti neleistinus produktus Europos standartizacijos komitetas (ESK), remdamasis Europos Komisijos suteiktais įgaliojimais, standartizavo kelis analizės metodus.

## 2. ŠVITINIMO ĮMONĖSE ATLIKTŲ PATIKRINIMŲ REZULTATAI

Informacijos apie valstybėse narėse esančias įmones galima rasti Komisijos tinklavietėje:

[http://europa.eu.int/comm/food/food/biosafety/irradiation/approved\\_facilities\\_en.pdf](http://europa.eu.int/comm/food/food/biosafety/irradiation/approved_facilities_en.pdf)

Valstybės narės pateikė tokią informaciją:

### 2.1. Belgija

Patikrinimai, kuriuos 2005 m. atliko kompetentingos institucijos, patvirtino, kad švitinimo įmonė „IBA Mediris S.A.“ atitinka Direktyvos 1999/2/EB reikalavimus. Tačiau pareikalauta, kad bendrovė nustatytų tvarką, kuri leistų garantuoti ir įrodyti, kad maisto produktai, kurių neleista švitinti Belgijoje, eksportuojami.

Lentelėje nurodytos šioje įmonėje 2005 m. švitintų maisto produktų kategorijos ir kiekiai.

Maisto produktas	Kiekis (t) (*)	Vidutinė sugertoji dozė (kGy)
Krevetės	541,4	5
Varlių kojelės	3 225,7	5
Prieskoninės žolės, prieskoniai ir augaliniai pagardai	217,8	6-9
Šaldytos daržovės	56,1	3
Kiaušiniai	665,1	2-3
Naminių ir medžiojamųjų paukščių mėsa	883,9	3-5
Mėsa	213,7	3-5
Žuvis	118,2	3-7
Džiovinti vaisiai	0,5	6-9
Krakmolai	93,0	3
Plazma	46,4	6-9
Paruošti patiekalai	75,3	3

<sup>(1)</sup> OLL 66, 1999 3 13, p. 24.

<sup>(2)</sup> OLC 112, 2006 5 12, p. 6.

Maisto produktas	Kiekis (t) (*)	Vidutinė sugertoji dozė (kGy)
Džiovintos daržovės	112,8	6-9
Gumiarabikas	0,5	5
Kiti	931,2	2-25
Iš viso	7 279,2	

(\*) Kiekis nurodomas kilogramais.

## 2.2. Čekija

2005 m. kompetentingų institucijų atlikti patikrinimai patvirtino, kad švitinimo įmonė „Artim spol.s.r.o.“ atitinka Direktyvos 1999/2/EB reikalavimus.

Toliau lentelėje nurodytos šioje įmonėje 2005 m. švitintų maisto produktų kategorijos ir kiekiai.

Maisto produktas	Kiekis (t)	Vidutinė sugertoji švitinimo dozė (kGy)
Džiovintos aromatinės žolės, prieskoniai ir augaliniai pagardai	85,3	4-7
Iš viso	85,3	

## 2.3. Vokietija

Per ataskaitinį laikotarpį Vokietijoje veikė keturios patvirtintos švitinimo įmonės:

### a) „Gamma Service Produktbestrahlung GmbH“, Radebergas

2005 m. kompetentingų institucijų atlikti patikrinimai patvirtino, kad švitinimo įmonė atitinka Direktyvos 1999/2/EB reikalavimus.

Lentelėje nurodytos šioje įmonėje 2005 m. švitintų maisto produktų kategorijos ir kiekiai.

Maisto produktas	Kiekis (t)	Vidutinė sugertoji švitinimo dozė (kGy)
Džiovintos daržovės	50,9	< 10
Prieskoninės žolės ir pagardai	169,0	< 10
Kiti maisto produktai (gvaraninių paulinių sėklos)	0,1	< 0
Iš viso	220,0	

101,5 t švitintų maisto produktų eksportuota į trečiąsias šalis.

### b) „Beta-Gamma Service GmbH&Co. KG“, Vylis

2005 m. kompetentingų institucijų atlikti patikrinimai patvirtino, kad švitinimo įmonė atitinka Direktyvos 1999/2/EB reikalavimus.

Lentelėje nurodytos šioje įmonėje 2005 m. švitintų maisto produktų kategorijos ir kiekiai.

Maisto produktas	Kiekis [t]	Vidutinė sugertoji dozė [kGy]
Augalinė žaliava (krapai, salierai, paprika)	6,46	4-10
Džiovintos daržovės	27,83	6-8
Iš viso	34,29	

Visi švitinti maisto produktai buvo eksportuoti į trečiąsias šalis.

c) „Isotron Deutschland GmbH“, Alershauzenas

2005 m. kompetentingų institucijų atlikti patikrinimai patvirtino, kad švitinimo įmonė atitinka Direktyvos 1999/2/EB reikalavimus.

Lentelėje nurodytos šioje įmonėje 2005 m. apšvitintų maisto produktų kategorijos ir kiekiai.

Maisto produktas	Kiekis [t]	Vidutinė sugertoji dozė [kGy]
Prieskoniniai augalai	180,4	7-9
Prieskoniai	37,07	7-9
Iš viso	217,47	

Visi apšvitinti maisto produktai buvo eksportuoti į trečiąsias šalis.

d) „Gamma-Service GmbH&Co KG“, Bruchzalis

2005 m. šioje įmonėje maisto produktai nebuvo švitinami.

## 2.4. Ispanija

Ispanijoje veikia dvi patvirtintos maisto produktų švitinimo įmonės.

Ši valstybė narė nepateikė jokios informacijos apie įmonėse atliktų patikrinimų rezultatus.

## 2.5. Prancūzija

Prancūzijoje veikia šešios patvirtintos maisto produktų švitinimo įmonės. 2005 m. kompetentingų institucijų atlikti patikrinimai patvirtino, kad švitinimo įmonės atitinka Direktyvos 1999/2/EB reikalavimus.

Lentelėje nurodytos įmonėse 2005 m. švitintų maisto produktų kategorijos ir kiekiai.

Maisto produktas	Kiekis [t]	Vidutinė sugertoji dozė [kGy]
Prieskoninės žolės, prieskoniai ir džiovintos daržovės	134,3	10
Gumiarabikas	133,7	3
Kazeinas	43,5	6



Maisto produktas	Kiekis [t]	Vidutinė sugertoji dozė [kGy]
Paukštiena	1 849,2	5
Šaldytos varlių kojelės	939,8	5
Krevetės	10,5	5
Iš viso	3 111	

## 2.6. Vengrija

Vengrijoje veikia viena patvirtinta maisto produktų švitinimo įmonė. 2005 m. kompetentingų institucijų atlikti patikrinimai patvirtino atitiktį Direktyvos 1999/2/EB reikalavimams.

Lentelėje nurodytos 2005 m. šioje įmonėje švitintų maisto produktų kategorijos ir kiekiai.

Maisto produktas	Kiekis [t]	Vidutinė sugertoji dozė [kGy]
Prieskoniai	34,6	4-8
Džiovintos daržovės ir vaisiai	11,3	3-6
Prieskoniniai augalai	64,9	3-8
Iš viso	110,8	

## 2.7. Italija

Italijoje veikia viena patvirtinta maisto produktų švitinimo įmonė.

Ši valstybė narė nepateikė jokios informacijos apie įmonėje atliktų patikrinimų rezultatus.

## 2.8. Nyderlandai

2005 m. Nyderlanduose veikiančios dvi švitinimo įmonės nebuvo tikrinamos. Lentelėje nurodytos tose įmonėse 2005 m. švitintų maisto produktų kategorijos ir kiekiai.

2005 m. švitinti produktai	Kiekis [t] (*)
Prieskoniai ir prieskoninės žolės	1 141,1
Dehidruotos daržovės	880,8
Paukštiena (šaldyta)	52,8
Krevetės (atvėsintos)	36
Krevetės (šaldytos)	32,8
Varlių dalys	124

2005 m. švitinti produktai	Kiekis [t] (*)
Kiaušinio baltymai (atvėsinti)	0,8
Maisto produktai (**)	698,4
Maisto produktų mėginiai	32
Iš viso	3 299,2

(\*) Kiekis nurodytas „dėžėmis“, vidutinis vienos dėžės svoris — 800 kg.  
(\*\*) Produktai, skirti eksportui į trečiąsias šalis.

## 2.9. Lenkija

Lenkijoje veikia dvi patvirtintos maisto produktų švitinimo įmonės:

Lentelėse nurodytos šiose įmonėse 2005 m. švitintų maisto produktų kategorijos ir kiekiai.

### a) *Branduolinės chemijos ir technologijos institutas, Varšuva*

Maisto produktas	Kiekis [t]	Vidutinė sugertoji dozė [kGy]
Prieskoniniai, džiovintos daržovės	584,0	7-10
Džiovinti grybai	79,6	5-10
Iš viso	663,6	

### b) *Lodzės technikos universiteto taikomosios radiacinės chemijos institutas*

Maisto produktas	Kiekis [t]	Vidutinė sugertoji dozė [kGy]
Prieskoniniai augalai	23,4	7
Iš viso	23,4	

## 2.10. Jungtinė Karalystė

Jungtinėje Karalystėje veikia viena patvirtinta maisto produktų švitinimo įmonė.

2005 m. pagal licencijos sąlygas įmonėje nebuvo švitinami maisto produktai ir ji nebuvo tikrinama.

## 2.11. ES santrauka

Pagal Direktyvos 1999/2/EB 7 straipsnio 2 dalį patvirtintos įmonės veikia dešimtyje valstybių narių.

Švitinimo įmonėse atliktų patikrinimų rezultatus Komisijai pateikė 8 valstybės narės.

Todėl neįmanoma nustatyti tikslaus Europos Sąjungoje švitintų maisto produktų kiekio.

3. **PATIKRINIMŲ, ATLIKTŲ PRODUKTŲ REALIZAVIMO ETAPE, REZULTATAI IR METODAI, NAUDOJAMI NUSTATANT ŠVITINTUS MAISTO PRODUKTUS**

Valstybės narės pateikė tokią informaciją:

3.1. **Austrija**

Patikrinta 115 mėginių siekiant nustatyti, ar jie apdoroti jonizuojančiąja spinduliuote. Nė vienas tirtas maisto produktas nebuvo švitinamas.

Tirti maisto produktai	Tirtų mėginių skaičius: 115		Taikytas CEN metodas
	Rezultatas: nešvitinta	Rezultatas: švitinta, netinkamai paženklinta	
Bazilikai	3	0	EN 1788 EN 13751
Aitriosios paprikos	1	0	EN 1788 EN 13751
Karis	1	0	EN 1788 EN 13751
Ciberžolės	1	0	EN 1788 EN 13751
Mairūnai	2	0	EN 1788 EN 13751
Raudonėliai	3	0	EN 1788 EN 13751
Paprikos	7	0	EN 1788 EN 13751
Pipirai	6	0	EN 1788 EN 13751
Kvapieji rozmarinai	2	0	EN 1788 EN 13751
Kmynai	4	0	EN 1788 EN 13751
Cinamonas	1	0	EN 1788 EN 13751
Žolelių arbata	47	0	EN 1788 EN 13751
Vištiena	13	0	EN 1786
Antiena	15	0	EN 1786
Žąsiena	9	0	EN 1786
IŠ VISO	115	0	
Iš viso tirtų mėginių (%)	100	0	

### 3.2. Belgija

Iš viso tirti 148 mėginiai. Nustatyta, kad nė vienas maisto produktas nebuvo švitinamas.

Tirti maisto produktai	Tirtų mėginių skaičius: 148		Taikytas CEN metodas
	Rezultatas: nešvitinta	Rezultatas: švitinta, netinkamai paženklinta (kilmė)	
Šaldytos krevetės, nuluptos, be galvų	15	0	EN 1785 arba EN 1788
Džiovinti prieskoniai ir prieskoninės žolės	5	0	EN 1785 arba EN 1788
Varlių kojelės	14	0	EN 1785 arba EN 1788
Šviežios braškės	14	0	EN 1785 arba EN 1788
Tarkuotas sūris	100	0	EN 1785 arba EN 1788
Iš viso	148	0	
Iš viso tirtų mėginių (%)	100	0	

### 3.3. Kipras

2005 m. neatlikta jokių analitinių patikrinimų.

### 3.4. Čekija

Iš viso tirti 78 mėginiai. Nustatyta, kad 8 mėginiai buvo švitinti ir netinkamai paženklinti.

Tirti maisto produktai	Tirtų mėginių skaičius: 78		Taikytas CEN metodas
	Rezultatas: nešvitinta	Rezultatas: švitinta, netinkamai paženklinta	
Prieskoniai	28	2	EN 1788
Žolelių arbatos produktai	20	3	EN 1788
Maisto papildai	7	3	EN 1788
Greitai paruošiami makaronai	2	0	EN 1788
Švieži vaisiai	9	0	EN 1788
Paukštiena	2	0	EN 1788
Kakavos milteliai	2	0	EN 1788
Iš viso	70	8	
Iš viso tirtų mėginių (%)	90	10	

### 3.5. Vokietija

Tirti 3945 maisto produktų mėginiai. 141 iš jų, t. y. 3,6 %, neatitiko reikalavimų: 93 mėginiai buvo netinkamai paženklinti, o 48 mėginių atveju nustatyta, kad produktai buvo neleistinai švitinami.

Du mėginiai buvo švitinti leistinais ir tinkamai paženklinėti.

Pažeidimai pagal produktų kategorijose pasiskirstė labai nevienodai. Grupėje „Azijietiški makaronų patiekalai, šalti užkandžiai, picos, lengvi užkandžiai“, 42 iš 113 mėginių (37 %) buvo švitinti ir netinkamai paženklinėti, taip pat 32 % sriubų ir padažų.

Reikia pažymėti, kad daugiausia reikalavimų neatitikusių mėginių buvo Azijos kilmės produktai.

Tirti maisto produktai	Tirtų mėginių skaičius: 3945		Taikytas CEN metodas
	Rezultatas: nešvitinta	Rezultatas: neleistinais švitinti ir (arba) netinkamai paženklinėti	
Pienas ir pieno produktai	52	0	EN 1788 EN 1787
Sūris su prieskoniais žolėmis	56	0	EN 1788 EN 1784 EN 1787 EN 13751
Sviestas su prieskoniais žolėmis	32	0	EN 1787 EN 1788 EN 1788 mod.
Kiaušiniai, kiaušinių produktai	5	0	EN 1784 mod.
Mėsa (įskaitant šaldytą mėšą, išskyrus naminių paukščių, laukinių medžiojamųjų paukščių mėšą)	23	0	EN 1784 mod. EN 1786
Mėsos produktai (išskyrus dešras)	39	0	EN 1784 EN 1784 mod.; EN 1786
Dešros	65	0	EN 1786 EN 1788 EN 1787
Paukštiena	151	0	EN 1786
Žvėriena	6	0	EN 1786 EN 1784
Žuvis ir žuvų produktai	133	9	EN 1786 EN 1788
Vėžiagyviai, kiaušiniai vėžiagyviai, midijos ir kiti vandens gyvūnai, įskaitant jų produktus	225	6	EN 1786 EN 1788.L 12.01-1
Ankštiniai	27	0	EN 1788
Sriubos, padažai	96	47	EN 1375 EN 1787 EN 1788 EN 13751
Grūdai ir grūdų produktai	54		EN 1787 EN 1788

Tirti maisto produktai	Tirtų mėginių skaičius: 3945		Taikytas CEN metodas
	Rezultatas: nešvitinta	Rezultatas: neleistinai švitinti ir (arba) netinkamai paženklinti	
Aliejinių augalų sėklos	103	0	EN 1787 EN 1788
Riešutai	148	0	EN 1375 EN 1784 EN 1787 EN 1788
Bulvės, augalų, kuriuose daug krakmolo, dalys	19	0	EN 1787 EN 1788
Šviežios daržovės, salotos	53	0	EN 1787 EN 1788 EN 13751
Džiovintos daržovės, daržovių produktai	70	0	EN 1375 EN 1787 EN 1788 EN 13751 (tikrinimas) L 00.00-42 ESR
Švieži grybai	20	0	EN 1788 EN 1375
Džiovinti grybai arba grybų produktai	173	2	EN 1375 EN 1787 EN 1788 EN 13751 (tikrinimas)
Švieži vaisiai	169	0	EN 1787 EN 1788 PSL
Džiovinti vaisiai arba vaisių produktai	101	0	EN 1787 EN 13708
Kakavos milteliai	24	0	
Arbatžolės, arbatžolių produktai	161	8	EN 1788 EN 1787 EN 13751 EN 13751 (tikrinimas)
Paruošti maisto produktai	35	4	EN 1786 EN 1787 EN 1788 EN 13751 (tikrinimas)
Prieskoniai, įskaitant produktus, skirtus patiekalams ruošti ir prieskoninę druską	1 385	8	EN 1784 EN 1787 EN 1788 EN 1375 EN 13751 (tikrinimas) EN 13788

Tirti maisto produktai	Tirtų mėginių skaičius: 3945		Taikytas CEN metodas
	Rezultatas: nešvitinta	Rezultatas: neleistinai švitinti ir (arba) netinkamai paženklinti	
Prieskoninės žolės	133	0	EN 1787 EN 1788
Sausi paruošti maisto produktai	52	3	EN 1787 EN 1788
Azijietiški makaronų patiekalai, šalti užkandžiai, picos, lengvi užkandžiai	71	42	EN 1787 EN 1788
Maisto papildai	99	9	EN 1375 EN 1787 EN 1788 EN 13751 EN 13751 + EN 1788
Kiti	18	3	EN 1787 EN 1788
Iš viso	3 798	141	
Iš viso tirtų mėginių (%)	96,4	3,6	

### 3.6. Danija

2005 m. neatlikta jokių analitinių patikrinimų.

### 3.7. Estija

2005 m. neatlikta jokių analitinių patikrinimų.

### 3.8. Graikija

Iš viso tirti 54 mėginiai. Nustatyta, kad nė vienas maisto produktas nebuvo švitinamas.

Tirti maisto produktai	Tirtų mėginių skaičius: 54		Taikytas CEN metodas
	Rezultatas: nešvitinta	Rezultatas: švitinta	
Prieskoniniai augalai ir prieskoniniai	32	0	
Arbata	12	0	
Žuvis ir moliuskai	10	0	
Iš viso:	54	0	
Iš viso tirtų mėginių (%)	100	0	

### 3.9. Ispanija

Ši valstybė narė nepateikė jokios informacijos apie rinkoje atliktų patikrinimų rezultatus.

## 3.10. Suomija

Iš viso tirti 274 mėginiai. Ištirti 246 džiovintų prieskonių ir prieskoninių žolių mėginiai ir nustatyta, kad 6 mėginiuose yra švitintų medžiagų. Ištirtas 21 maisto papildas, nustatyta, kad 7 iš jų buvo švitinti.

Nė vienas iš apšvitintų mėginių nebuvo tinkamai paženklintas, o švitinimo įmonės nebuvo patvirtintos ES.

Tirti maisto produktai	Tirtų mėginių skaičius: 274		Taikytas CEN metodas
	Rezultatas: nešvitinta	Rezultatas: švitinta, netinkamai paženklinta	
Džiovinti prieskoniai ir prieskoninės žolės	240	6	EN 13751 EN 1788
Maisto papildai	14	7	EN 13751 EN 1788
Vaisiai ir uogos	7	0	
Iš viso	261	13	
Iš viso tirtų mėginių (%)	95	5	

## 3.11. Prancūzija

Iš viso tirti 86 mėginiai. Nustatyta, kad 6 mėginiai buvo švitinti ir netinkamai paženklinti.

Tirti maisto produktai	Tirtų mėginių skaičius: 86		Taikytas CEN metodas
	Rezultatas: nešvitinta	Rezultatas: švitinta	
Prieskoniai ir prieskoninės žolės	22	0	
Maisto papildai	21	0	
Arbata ir antpilai	11	0	
Džiovinti grybai	9	1	
Krevetės	10	0	
Vaisiai ir daržovės	7	0	
Varlių kojelės	5	5	
Iš viso	80	6	
Iš viso tirtų mėginių (%)	93	7	

Mėginiai buvo tikrinami dėl nenormaliai mažos mikrobiologinės taršos ir gavus teigiamą rezultatą tiriami taikant CEN metodą 1788.



## 3.12. Vengrija

Iš viso tirti 141 mėginiai. Nustatyta, kad 7 prieskoninių žolių mėginiai švitinti, o 4 iš jų buvo tinkamai paženklininti.

Tirti maisto produktai	Tirtų mėginių skaičius: 141		Taikytas CEN metodas
	Rezultatas: nešvitinta	Rezultatas: švitinta, netinkamai paženklinta	
Prieskoniniai augalai	38	0	EN 1788
Arbata	96	3	EN 1788
Iš viso	134	3	
Iš viso tirtų mėginių (%)	95	2	

## 3.13. Airija

Iš viso 2005 m. tirti 459 mėginiai. Nustatyta, kad 20 mėginiai buvo švitinti ir netinkamai paženklininti.

Tirti maisto produktai	Tirtų mėginių skaičius: 459		Taikytas CEN metodas
	Rezultatas: nešvitinta	Rezultatas: švitinta, netinkamai paženklinta	
Vermišėliai	61	14	patikrinimui — EN13751, patvirtinimui — EN1788
Langustai	4	0	
Padažai, garstyčios ir sriubos	28	3	
Pagardai, stiprūs sultiniai	22	1	
Švieži vaisiai	13	0	
Prieskoniai ir prieskoninės žolės	169	2	
Kava ir arbata (įskaitant žolelių arbatas)	41	0	
Sėklos	29	0	
Džiovinti vaisiai ir daržovės	6	0	
Kvapiosios medžiagos	9	0	
Maisto papildai	44	0	
Įvairūs	13	0	
Iš viso	439	20	
Visų tirtų mėginių %	96	4	

**3.14. Italija**

Iš viso tirti 112 mėginiai. Nustatyta, kad 5 prieskoninių žolių mėginiai buvo švitinti ir netinkamai paženklinti.

Tirti maisto produktai	Tirtų mėginių skaičius: 112		Taikytas CEN metodas
	Rezultatas: nešvitinta	Rezultatas: švitinta, netinkamai paženklinta	
Prieskoniai, prieskoninės žolės ir daržovių ekstraktai	107	5	EN 13784/2002 EN 13751 EN 1788
Iš viso	107	5	
Iš viso tirtų mėginių (%)	100	5	

**3.15. Latvija**

2005 m. neatlikta jokių analitinių patikrinimų.

**3.16. Lietuva**

Iš viso tirta 12 mėginių, nustatyta, kad nė vienas mėginys nebuvo švitintas.

Tirti maisto produktai	Tirtų mėginių skaičius: 40		Taikytas metodas
	Rezultatas: nešvitinta	Rezultatas: švitinta	
Prieskoniai ir prieskoninės žolės	5	0	LST EN 13783:2004
Arbata	7	0	LST EN 13783:2004
Iš viso	12	0	
Iš viso tirtų mėginių (%)	100	0	

**3.17. Liuksemburgas**

Iš viso tirtu 40 mėginių, nustatyta, kad nė vienas nebuvo švitintas.

Tirti maisto produktai	Tirtų mėginių skaičius: 40		Taikytas CEN metodas
	Rezultatas: nešvitinta	Rezultatas: švitinta	
Prieskoniai	10	0	EN 1788
Bulvės	10	0	EN 1788
Arbata	10	0	EN 1788
Svogūnai	10	0	EN 1788
Iš viso	40	0	
Iš viso tirtų mėginių (%)	100	0	

**3.18. Malta**

2005 m. neatlikta jokių analitinių patikrinimų.

**3.19. Nyderlandai**

Iš viso tirti 792 mėginiai, iš jų 31 mėginys buvo švitintas. Nė vienas iš švitintų mėginių nebuvo tinkamai paženklintas.

Tirti maisto produktai	Tirtų mėginių skaičius: 792		Taikytas CEN metodas
	Rezultatas: nešvitinta	Rezultatas: švitinta	
Grūdų produktai	72	0	EN 13751 EN 1788
Džiovinotos daržovės	53	0	EN 13751 EN 1788
Džiovinoti ankštiniai augalai	43	0	EN 13751 EN 1788
Džiovinoti vaisiai	215	0	EN 13751 EN 1788
Sėklos	5	0	EN 13751 EN 1788
Krevetės	54	0	EN 13751 EN 1788
Prieskoninių žolių mišiniai	20	2	EN 13751 EN 1788
Prieskoniniai ir prieskoninės žolės	199	3	EN 13751 EN 1788
Dietiniai maisto papildai	100	26	EN 13751 EN 1788
Iš viso	761	31	
Iš viso tirtų mėginių (%)	96	4	

**3.20. Lenkija**

Iš viso tirta 120 mėginių. Nustatyta, kad 4 mėginiai buvo švitinti, nė vienas iš jų nebuvo tinkamai paženklintas.

Tirti maisto produktai	Tirtų mėginių skaičius: 120		Taikytas CEN metodas
	Rezultatas: nešvitinta	Rezultatas: švitinta, netinkamai paženklinta	
Džiovinotos prieskoninės žolės, prieskoniniai ir augaliniai pagardai	48	4	EN 1788
Bulvės	10	0	EN 1788
Svogūnai ir česnakas	16	0	EN 1788

Tirti maisto produktai	Tirtų mėginių skaičius: 120		Taikytas CEN metodas
	Rezultatas: nešvitinta	Rezultatas: švitinta, netinkamai paženklinta	
Paukštiena	4	0	EN 1788
Negliaudyti riešutai	25	0	EN 1788
Langustai, žuvis	13	0	EN 1788
Iš viso	116	4	
Iš viso tirtų mėginių (%)	97	3	

### 3.21. Portugalija

2005 m. neatlikta jokių analitinių patikrinimų.

### 3.22. Švedija

2005 m. buvo paimti šeši mėginiai, daugiausia — paukštienos. Švitinti maisto produktai tirti metodu EN 1784.

Šeši tirti mėginiai nebuvo švitinti.

### 3.23. Slovakija

Iš viso tirti 56 mėginiai, nustatyta, kad nė vienas mėginys nebuvo švitintas.

Tirti maisto produktai	Tirtų mėginių skaičius: 40		Taikytas metodas
	Rezultatas: nešvitinta	Rezultatas: švitinta	
Pistacijos, įvairių rūšių riešutai	43	0	GC
Sūris	9	0	GC
Antiena	4	0	GC
Iš viso	56	0	
Iš viso tirtų mėginių (%)	100	0	

### 3.24. Slovėnija

2005 m. ištirta 10 mėginių (prieskoninių žolių ir prieskonių). Nustatyta, kad nė vienas jų nebuvo švitintas.

### 3.25. Jungtinė Karalystė

Maisto standartų agentūros duomenimis JK vietos tikrinimo institucijos 2005 m. paėmė 657 produktų mėginius ir ištyrė juos taikydamos standartinius švitintų maisto produktų nustatymo testus. Nustatyta, kad iš tų 657 mėginių 42 (6 %) buvo švitinti. 101 mėginys (šie mėginiai apibūdinti kaip „neįtikinami“) CEN metodu EN13751:2002 priskirtas tarpiniams mėginiams ir toliau netirtas arba priskirtas „mažo jautrumo“ mėginiams, kurių mineralų granulių dalies nepakako tiksliam tyrimui atlikti.

Tirti maisto produktai	Tirtų mėginių skaičius: 657			Taikytas CEN metodas
	Rezultatas: nešvitinta	Rezultatas: neįtikinama	Rezultatas: švitinta	
Džiovintos prieskoninės žolės, prieskoniai ir augaliniai pagardai	267	36	20	EN 13751:2002; EN 1778:2001
Kuskusas ir džiovinti pagardai	3	0	0	EN 13751:2002; EN 1778:2001
Sausi sriubų mišiniai	23	2	0	EN 13751:2002
Makaronai ir džiovinti pagardai <sup>A</sup>	84	9	10	EN 13751:2002; EN 1778:2001
Ryžiai ir džiovinti pagardai	2	0	0	EN 13751:2002
Makaronų produktai ir džiovinti pagardai	2	0	0	EN 13751:2002; EN 1778:2001
Įprasti valgomieji ir kiti valgomieji grybai (džiovinti ir švieži)	4	0	0	EN 13751:2002; EN 1778:2001
Džiovinti vaisiai	16	0	0	EN 13751:2002
Švieži vaisiai	22	1	0	EN 13751:2002
Daržovės, įskaitant svogūnus	19	3	1	EN 13751:2002
Žolelių arbatos	5	0	2	EN 13751:2002; EN 1778:2001
Jūros produktai, t. y. kiautuotieji vėžiagyviai, langustai, krevetės ir žuvis	16	11	3	EN 13751:2002; EN 1778:2001
Džiovinti maisto produktų ingredientai	28	12	1	EN 13751:2002
Riešutai	1	0	0	EN 13751:2002
Maisto papildai	18	27	5	EN 13751:2002; EN 1778:2001
Įvairūs <sup>B</sup>	4	0	0	EN 13751:2002; EN 1778:2001
Iš viso	514	101	42	
Iš viso tirtų mėginių (%)	78	16	6	

### 3.26. ES santrauka

Šioje lentelėje apibendrinami tirti mėginiai ir visoje ES gauti rezultatai:

Valstybė narė	Nešvitintų mėginių skaičius	Švitintų mėginių skaičius	Švitinti netinkamai paženklininti mėginiai (%)
AT	115	0	0
BE	148	0	0
CY	NAC	NAC	NAC
CZ	70	8	10

Valstybė narė	Nešvitintų mėginių skaičius	Švitintų mėginių skaičius	Švitinti netinkamai paženklininti mėginiai (%)
DE	3 798	143 (*)	3,6
DK	NAC	NAC	NAC
EE	NAC	NAC	NAC
EL	54	0	0
ES	NI	NI	NI
FI	264	13	5
FR	80	6	7
HU	134	7 (*)	2
IE	439	20	4
IT	107	5	5
LV	NAC	NAC	NAC
LT	12	0	0
LU	40	0	0
MT	NAC	NAC	NAC
NL	761	31	4
PL	116	6	4
PT	NAC	NAC	NAC
SE	6	0	0
SK	56	0	0
SI	10	0	0
UK	514 (**)	42	6
Iš viso	6 724	281	4,0

NI: Valstybė narė informacijos nepateikė.

NAC: 2005 m. neatlikta jokių analitinių patikrinimų.

(\*) Vokietijos ir Vengrijos institucijos rado atitinkamai 2 ir 4 mėginius, kurie buvo leistinai švitinti ir tinkamai paženklininti.

(\*\*) JK 101 mėginį priskyrė „neįtikinamiems“.

#### 4. IŠVADOS

##### 4.1. Švitinimo įmonėse atliktų patikrinimų rezultatai

Direktyvoje 1999/2/EB reikalaujama, kad valstybės narės informuotų Komisiją apie švitinimo įmonėse atliktų patikrinimų rezultatus, švitintų maisto produktų kategorijas, kiekius ir taikomas vidutines apšvitintos dozės.

Patvirtintos švitinimo įmonės 2005 m. veikė 10 valstybių narių.

Prašomą informaciją apie apdorojamų maisto produktų kategorijas pateikė 8 iš 10 valstybių narių.

Dėl neišsamių ataskaitų tikslus 2005 m. ES švitintų maisto produktų kiekis nežinomas.

#### 4.2. Patikrinimų, atliktų produktų realizavimo etape, rezultatai

2005 m. 16 valstybių narių atliko analitinius patikrinimus ir pateikė prašomą informaciją. 4 valstybės narės pranešė Komisijai, kad per ataskaitinį laikotarpį analizės patikrinimų neatliko.

Iš pateiktos informacijos matyti, kad 2005 m. 4 % mėginių buvo neleistinai švitinti ir (arba) netinkamai paženklinėti. Iš 287 švitintų mėginių tik 6 buvo švitinti leistinai ir tinkamai paženklinėti.

Pagal produktų kategorijas pažeidimai pasiskirstė nevienodai. Didžiausią rūpestį kelia iš Azijos importuoti produktai, ypač — azijietiški makaronai ir maisto papildai. Be to, reikėtų pažymėti, kad 2005 m. Azijoje nebuvo Europos bendrijos patvirtintų įmonių.

Komisija tikisi, kad valstybės narės ir toliau ypač kruopščiai tikrins tuos produktus ir imsis reikiamų priemonių.

Skirtingus valstybių narių patikrinimų rezultatus galima iš dalies paaiškinti pasirinktais mėginiais ir taikytų analizės metodų veiksmingumu.

#### 4.3. Patikrinimų rezultatų pateikimo terminas 2006 m. ataskaitai

Pagal Direktyvos 1999/2/EB 7 straipsnio 3 dalį 2006 m. atliktų patikrinimų rezultatų pateikimo terminas yra 2007 m. balandžio 30 d.

---

## V

(Skelbimai)

## PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

## KOMISIJA

## VALSTYBĖS PAGALBA — ITALIJA

Valstybės pagalba Nr. C 11/07 (ex N 476/06 ir NN 14/06) — Netinkamas sanavimo pagalbos panaudojimas ir restruktūrizavimo pagalbos „Ottana“ suderinamumas — Italija

Kvietimas teikti pastabas pagal EB sutarties 88 straipsnio 2 dalį

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 122/04)

2007 m. balandžio 4 d. raštu, pateiktu originalo kalba po šios santraukos, Komisija praneša Italijai apie savo sprendimą pradėti EB sutarties 88 straipsnio 2 dalyje nustatytą procedūrą dėl pirmiau minėtos priemonės.

Per vieną mėnesį nuo šios santraukos ir prie jos pridėto rašto paskelbimo dienos suinteresuotosios šalys gali pateikti pastabas apie priemonę, dėl kurios Komisija pradeda procedūrą, šiuo adresu:

Commission européenne  
Direction générale de la Concurrence  
Greffé des Aides d'Etat  
Bureau SPA3, 6/5  
B-1049 Bruxelles  
Faksas (32-2) 296 12 42

Šios pastabos bus perduotos Italijai. Pastabas teikianti suinteresuotoji šalis gali pateikti pagrįstą raštišką prašymą neatskleisti jos tapatybės.

## SANTRAUKA

sanavimo pagalbos pratęsimui iki ilgiau nei šešių mėnesių negali pritarti dėl prastos kokybės restruktūrizavimo plano. Buvo numatyta, kad garantijos galiojimas baigiasi 2007 m. sausio mėn. Vis dėlto Italija sanavimo pagalbos nenutraukė.

## I. PROCEDŪRA

1. 2006 m. vasario 23 d. Italijos valdžios institucijos pranešė Komisijai apie sanavimo pagalbą įmonei „Ottana Energia Srl“ (toliau — „Ottana“), kuri buvo suteikta 2005 m. 2006 m. liepos mėn. Italijos valdžios institucijos pateikė Komisijai papildomos informacijos apie įmonės restruktūrizavimo projektą. Į Komisijos klausimus dėl restruktūrizavimo pagalbos iki šiol atsakyta tik iš dalies.

2. 2006 m. gruodžio 6 d. Komisija sprendimu C(2006)5829 nurodė neturinti prieštaravimų dėl sanavimo pagalbos, bet

## II. FAKTAI

3. „Ottana Energia Srl“ yra vietinė energijos tiekėja Sardinijoje. 2005 m. pabaigoje jai suteikta garantija 5 mln. EUR paskolai, kuri yra sanavimo pagalba <sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> Išsamesnę informaciją rasite sprendime C(2006)5829, paskelbtame Komisijos tinklalapyje [http://ec.europa.eu/comm/competition/state\\_aid/register/ii/by\\_case\\_nr\\_nn2006\\_000.html#14](http://ec.europa.eu/comm/competition/state_aid/register/ii/by_case_nr_nn2006_000.html#14)



4. Bendrovės restruktūrizavimo projekte numatytas techninis ir užimtumo restruktūrizavimas. Atliekant techninį restruktūrizavimą pirmiausia numatoma pradėti naudoti biodegalus vietoj BTZ degalų. Numatytos apie 50 mln. EUR išlaidos, kadangi papildoma valstybės pagalba neteikiama, išskyrus sanavimo pagalbos grąžinimo pratęsimą 12 metų laikotarpiui.

### III. VERTINIMAS

5. Komisija pažymi, kad sanavimo pagalba nebuvo nutraukta kaip buvo nurodyta sprendime C(2006)5829. Todėl Komisija yra įpareigota pradėti procedūrą pagal Bendrijos gairių dėl valstybės pagalbos sunkumus patiriančioms įmonėms sanuoti ir restruktūrizuoti <sup>(2)</sup> 27 punktą.
6. Komisija taip pat nesupranta, kaip neteisėtas sanavimo pagalbos pratęsimas galėtų būti suderinamas su restruktūrizavimo pagalba, kadangi restruktūrizavimo plane šiuo metu nėra pagrindinių elementų, nurodančių, kaip bendrovė atkurtų ilgalaikį gyvybingumą. Be to, abejotina, ar būtina pratęsti sanavimo pagalbos teikimą 12 metų.
7. Galiausiai nebuvo pateikta tikslios informacijos, kurioje būtų paaiškinta restruktūrizavimo strategija, nurodytos bendrovės būsimos veiklos patikimos prognozės ir pagrįstas reikšmingo nuosavo įnašo bei kompensacinių priemonių buvimas. Todėl Komisija reikalauja, kad Italija atsakytų į pirmiau kilusius klausimus.

### RAŠTO TEKSTAS

„La Commissione intende informare l'Italia che, dopo aver esaminato le informazioni fornite dalle autorità italiane in merito all'aiuto in oggetto, ha deciso di avviare il procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE.

#### I. PROCEDIMENTO

- (1) Il 23 febbraio 2006 le autorità italiane hanno notificato alla Commissione un aiuto al salvataggio a favore di Ottana Energia Srl (Ottana) registrato con il numero NN 14/06, cui era stata data esecuzione il 29 dicembre 2005, ossia prima della notifica.
- (2) Con notificazione del 14 luglio 2006, registrata il 17 luglio con il numero N 476/06, le autorità italiane hanno notificato alla Commissione ulteriori informazioni sulla misura, incluso un piano di ristrutturazione.
- (3) Con lettera del 31 agosto 2006 la Commissione ha chiesto all'Italia ulteriori informazioni sul piano di ristrutturazione del caso N 476/06, senza tuttavia ricevere alcuna risposta entro il termine prestabilito.

- (4) Il 6 dicembre 2006 la Commissione, nella sua decisione C (2006) 5829 (in prosieguo “la decisione di salvataggio”) ha indicato che non formulava obiezioni all'aiuto al salvataggio. Nella decisione si legge: “la Commissione conclude che l'aiuto in esame soddisfa i criteri ai fini della compatibilità con il trattato CE e pertanto non solleva alcuna obiezione nei confronti dell'aiuto stesso. La Commissione non può tuttavia concedere una proroga dell'aiuto per il salvataggio oltre ai sei mesi previsti a seguito della presentazione di un piano di ristrutturazione, in quanto tale piano non giustifica la suddetta proroga. La Commissione chiede quindi alle autorità italiane di revocare la garanzia a beneficio di Ottana Energia Srl entro 15 giorni dalla data di ricevimento della presente lettera”.
- (5) In una riunione svoltasi il 18 dicembre 2006 la Commissione ha posto ulteriori domande alle quali le autorità italiane finora non hanno risposto. Tuttavia l'Italia, con posta elettronica del 20 dicembre 2006 ha risposto alle domande formulate il 31 agosto 2006. Il 19 gennaio la Commissione ha ricevuto i verbali di un accordo concluso il 9 gennaio tra Ottana e le autorità italiane concernente la futura ristrutturazione dell'impresa.
- (6) Con lettera del 20 febbraio 2006 le autorità italiane sono state invitate a confermare la mancata revoca della garanzia che avevano indicato nella riunione del 18 dicembre. Nella lettera si sottolineava che, in tal caso, la Commissione sarebbe stata costretta ad avviare il procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato. Con lettera dell'8 marzo 2006 l'Italia ha confermato che la garanzia per il prestito non era stata revocata.

#### II. DESCRIZIONE DETTAGLIATA DELL'AUTO

##### 1. Il beneficiario

- (7) Ottana è una società di servizi pubblici locali situata nella provincia di Nuoro in Sardegna. L'impresa produce energia elettrica e fornisce pressione di vapore d'acqua, acqua, nitrogeno e aria compressa. Ottana detiene il 2 % del mercato sardo dell'elettricità.
- (8) Ottana conta circa 115 dipendenti e nella decisione di salvataggio si era stabilito che può essere considerata una PMI <sup>(3)</sup>. Tuttavia, dato che ha più di 50 dipendenti, Ottana non può essere considerata una piccola impresa.
- (9) La centrale elettrica di Ottana, che è stata costruita nel 1970, è stata rilevata da una controllata della società energetica internazionale AES Inc. nel 2001, ma nonostante un vasto programma d'investimento, non ha ottenuto i risultati previsti, in quanto un suo cliente fondamentale, Montefibre Spa, ha chiuso nel 2003. Nel 2005 la società è stata ceduta da AES alla holding SAE srl che ne ha acquistato le azioni.

<sup>(3)</sup> Alla luce dell'articolo 2, paragrafo 1, in coordinato disposto con l'articolo 4, paragrafo 3, dell'allegato alla raccomandazione 2003/361/CE della Commissione, del 6 maggio 2003, relativa alla definizione di microimprese, piccole e medie imprese (GU L 124 del 20.5.2003, pag. 36).

<sup>(2)</sup> OLC 244, 2004 10 1, p. 2.

- (10) La centrale, dal 1970, non è stata sottoposta a nessun importante processo di ammodernamento. La centrale comprende essenzialmente due caldaie identiche per la produzione di pressione di vapore d'acqua e due turbine per la produzione di energia elettrica e vapore a due diversi livelli di pressione.
- (11) La società sostiene che il sistema di controllo della centrale è in buone condizioni, ma è alquanto arcaico per cui necessita di un numero molto elevato di addetti onde assicurarne il funzionamento e la manutenzione in maniera adeguata. Inoltre è stato affermato che varie iniziative di manutenzione sono state rinviate per mancanza di fondi.
- (12) Attualmente la centrale è alimentata ad olio combustibile a basso tenore di zolfo (indicato come BTZ) che rappresenta l'85 % dei costi della società. Pertanto Ottana si trova esposta a cambiamenti del prezzo del petrolio. Infatti, a causa dell'aumento di detti prezzi nel 2005 e nel 2006, la società non è più in grado di recuperare i costi. Dato che il sito è abbastanza remoto, il combustibile è trasportato per autocisterne.
- (13) Le autorità italiane sostengono che la liquidazione della società avrebbe gravi ricadute sul funzionamento di altre imprese localizzate nella zona industriale di Ottana, in quanto cesserebbero di essere erogati loro elettricità e vapore. Il fallimento della società comporterebbe il collasso dell'intero sito industriale di Ottana. Ciò equivarrebbe alla perdita di circa 800 posti di lavoro esistenti nel sito e di circa 200 nell'indotto.

## 2. L'aiuto al salvataggio

- (14) La misura di salvataggio prevedeva la concessione, da parte del ministero per lo Sviluppo economico, di una garanzia su un prestito di 5 milioni di EUR<sup>(4)</sup>. La garanzia doveva cessare 15 giorni lavorativi dopo la notifica della decisione di salvataggio, ossia al più tardi l'8 gennaio 2007.

## 3. Il piano di ristrutturazione

- (15) Il piano di ristrutturazione dell'impresa si prefigge di mantenere le attuali risorse umane e le infrastrutture esistenti. Esso individua come principale motivo del fallimento la dipendenza della società dall'olio combustibile e la sua incapacità di trasferire gli incrementi di prezzo dell'olio combustibile sul prezzo dell'elettricità. La riserva sarda di energia elettrica è infatti costituita da centrali a carbone che registrano costi minori. Pertanto Ottana mira a ridurre i costi diretti, in particolare quelli connessi con il combustibile e con il trasporto. La società ha preparato un piano di conversione per la centrale elettrica.
- (16) Le autorità italiane hanno infatti trasmesso alla Commissione un quadro dello sviluppo futuro dell'impresa che indica tre potenziali fasi di ristrutturazione. La fase uno

consisterebbe nel ripotenziamento di una caldaia della centrale in modo che possa utilizzare carbone fluido, mentre l'altra continua a funzionare con olio combustibile. Tuttavia, questo progetto, nel frattempo, sarebbe stato abbandonato in quanto nell'ultimo piano non figurano altri fondi all'uopo destinati.

- (17) La fase due consisterebbe nella conversione del secondo generatore dall'olio combustibile all'olio vegetale. In tal modo si prevede una riduzione delle emissioni che può essere utilizzata per acquistare e vendere "certificati verdi". Ciò sembra indispensabile per garantire il successo del piano in modo da compensare i prezzi più elevati dei biocombustibili rispetto a quelli dei combustibili fossili che, almeno per il momento, non possono essere portati allo stesso livello mediante una riduzione dell'accisa, in quanto a questo proposito non è stata ottenuta alcuna autorizzazione. La ristrutturazione tecnica prevede l'installazione di un nuovo impianto nella centrale elettrica in modo da consentire la produzione di energia elettrica mediante l'impiego di oli vegetali. I costi d'investimento sono stimati pari a 49 milioni di EUR.

- (18) La fase tre consisterebbe nell'utilizzazione, in futuro, del gas naturale mediante il cosiddetto gasdotto GALSI che collegherà l'Algeria all'Italia attraverso la Sardegna (il cui completamento non è previsto prima del 2009). Dato che non sono stati decisi i tempi della costruzione, questa fase è ipotetica e in ogni caso sarà attuata soltanto dopo che la realizzazione della fase due dovesse non risultare economicamente redditizia.

- (19) In seguito alla presentazione, per approvazione, del suo piano alla Regione Sardegna e ai sindacati, la società ha concluso un accordo con la Regione, il quale prevede il rilascio imminente da parte della Regione delle necessarie autorizzazioni per "la fase due".

- (20) Inoltre, il piano prevede una diminuzione dei costi fissi attraverso una ristrutturazione dell'organico, destinata a ridurre 45 posti di lavoro. Si prevede di ricorrere ad un piano di prepensionamento. Tuttavia non sono stati forniti chiarimenti al riguardo.

- (21) Il piano di ristrutturazione individua un fabbisogno finanziario di 44,6 milioni di EUR che sarà probabilmente finanziato mediante prestiti post-financing a lungo termine (32 milioni di EUR) nonché prestiti a breve (6 milioni) ed equity (6,6 milioni di EUR). Il capitale proprio, apparentemente, sarà finanziato da contributi del socio di maggioranza e dell'ingresso di nuovi soci. La struttura finanziaria avrà un rapporto debito/capitale proprio pari a 85/15. Il piano non fornisce altri chiarimenti al riguardo.

- (22) Inoltre, il piano indica che l'unico aiuto accordato dovrebbe consistere in una proroga dell'aiuto al salvataggio di 5 milioni di EUR, il cui rimborso sarà effettuato mediante i flussi di cassa generati dalla nuova iniziativa nell'arco di 12 anni dall'avviamento del nuovo impianto. Non è stato fornito alcun ragguglio su altre misure di aiuto fornite dallo Stato. Come si è già detto, l'accordo con la Regione prevede unicamente che quest'ultima rilasci le necessarie autorizzazioni.

<sup>(4)</sup> Per maggiori chiarimenti cfr. la decisione C(2006) 5829, pubblicata sul sito della Commissione al seguente indirizzo: [http://ec.europa.eu/comm/competition/state\\_aid/register/ii/by\\_case\\_nr\\_nn2006\\_000.html#14](http://ec.europa.eu/comm/competition/state_aid/register/ii/by_case_nr_nn2006_000.html#14).

- (23) Non sono state fornite informazioni sullo sviluppo futuro dei mercati in cui opererà l'impresa. Le proiezioni finanziarie non forniscono nessun quadro di ipotesi ottimistiche/pessimistiche. Tuttavia, secondo le proiezioni finanziarie, la società registrerà un utile al netto delle tasse di circa 5 milioni di EUR a partire dal 2008 (fino al 2020) e le vendite dovrebbero ammontare a quasi 15 milioni di EUR per l'elettricità e a 27,5 milioni di EUR per i certificati verdi. Non sono state fornite informazioni dettagliate sulle vendite di certificati verdi, eccetto che si baseranno su 176 000 tonnellate di emissioni di CO<sub>2</sub> evitate all'anno.
- (24) Non sono state fornite informazioni sulle misure compensative.
- (25) Non vi sono indicazioni che l'Italia abbia approvato il piano di ristrutturazione di Ottana.

### III. VALUTAZIONE

#### 1. Attuazione abusiva dell'aiuto

- (26) La valutazione deve essere effettuata in base ai punti 25-27 degli orientamenti comunitari sugli aiuti di Stato per il salvataggio e la ristrutturazione di imprese in difficoltà <sup>(5)</sup> (in prosieguo "gli orientamenti") per le seguenti ragioni.
- (27) Secondo la decisione di salvataggio, il periodo di sei mesi stabilito al punto 25, lettera a), degli orientamenti per l'aiuto al salvataggio è scaduto. Benché l'Italia abbia effettivamente presentato un piano di ristrutturazione, che potenzialmente avrebbe potuto consentire di prorogare l'aiuto al salvataggio conformemente al punto 26 degli orientamenti, la Commissione ha posto fine alla potenziale proroga mediante la succitata decisione di salvataggio del 6 dicembre 2006 <sup>(6)</sup>.
- (28) Malgrado la decisione suddetta, l'Italia non vi si è conformata né ha revocato la garanzia nonostante dovesse cessare 15 giorni lavorativi dopo la notifica, ossia entro l'8 gennaio 2007.
- (29) Di conseguenza si deve avviare il procedimento di cui al punto 27 degli orientamenti. Il punto 27 prevede l'avvio di un procedimento formale in quanto stabilisce che la Commissione "avvia il procedimento" se all'aiuto al salvataggio non è posta fine entro il termine stabilito.
- #### 2. Compatibilità a titolo di aiuto alla ristrutturazione
- (30) In caso di attuazione in modo abusivo dell'aiuto, la Commissione deve anche valutarne la compatibilità in base a tutti gli altri eventuali criteri. Il punto 20 degli orientamenti limita i criteri a quelli stabiliti negli orientamenti sugli aiuti di Stato per il salvataggio e la ristrutturazione. L'aiuto al salvataggio potrebbe quindi essere autorizzato a titolo di aiuto alla ristrutturazione.
- (31) La Commissione riconosce, nella decisione di salvataggio, che Ottana può essere ammessa a beneficiare di aiuti alla ristrutturazione. Ciò implica che l'impresa, conformemente al punto 33 degli orientamenti, sia un'impresa in difficoltà. Tale caso si verifica quando un'impresa "non è in grado, con le proprie risorse o con le risorse che può ottenere dai proprietari/azionisti o dai creditori, di contenere perdite che, in assenza di un intervento esterno delle autorità pubbliche, la condurrebbero certamente al collasso economico, nel breve o nel medio periodo" (punto 9 degli orientamenti). Considerato il fatto affermato al punto 22 indicante che l'impresa apparentemente ora è in grado di ottenere prestiti per finanziare la sua ristrutturazione, la Commissione si chiede se Ottana continui ad essere un'impresa in difficoltà ai sensi degli orientamenti.
- (32) Inoltre, la Commissione dubita che il piano di ristrutturazione sia compatibile con gli orientamenti, ossia che il piano permetta di ripristinare la redditività a lungo termine dell'impresa (punti 34-37), che l'aiuto di Stato sia limitato al minimo, incluso un contributo reale e significativo dell'impresa beneficiaria (punti 43-45), nonché della prevenzione di indebita distorsione della concorrenza indotta dall'aiuto (punti 38-42).
- (33) In particolare, non è chiaro in che modo il piano di ristrutturazione permetterà alla società di ripristinare la redditività nel lungo periodo, dato che non contiene una strategia coerente per il futuro. Invece di compiere un'analisi economica dei mercati e delle opportunità future, il piano si limita ad elencare una serie di soluzioni alternative, alcune delle quali sembrano mettere già in discussione le misure previste nel piano. Un piano così vago rende estremamente difficile qualsiasi valutazione del ripristino della redditività nel lungo periodo.
- (34) In secondo luogo, il piano non individua misure interne precise atte a riorientare l'attività dell'impresa. Ad esempio, non è chiaro se interverrà una ristrutturazione dell'organico. Benché prevista nel piano originario, l'accordo tra l'impresa e le autorità italiane del 9 gennaio 2007 sembra ora indicare che Ottana nel frattempo ha abbandonato la ristrutturazione dell'organico. Infatti, fintantoché il sistema arcaico di controllo della centrale continuerà ad operare sembra effettivamente che richieda un numero alquanto elevato di addetti. D'altro canto ciò conferma il fatto che i miglioramenti qualitativi della produzione possono difficilmente essere conseguiti senza ammodernamento del sistema di controllo della centrale che, apparentemente, non è previsto. Quantomeno non sono state comunicate alla Commissione informazioni in proposito.
- (35) In terzo luogo, non sono state fornite proiezioni attendibili indicanti il ripristino della redditività. Ad esempio, non sono stati forniti altri chiarimenti a sostegno dell'aspettativa che la vendita di certificati verdi per 27,5 milioni di EUR nel 2008, quale indicata nel piano, sia realistica. Inoltre, non è chiaro in che modo Ottana sarà già redditizia nel 2008. Secondo la Commissione, questi dati di solito sono corroborati da una serie esauriente di ipotesi ottimistiche/pessimistiche. Del pari, la struttura finanziaria del progetto non sembra sostenibile con un rapporto debito/capitale proprio di 85/15.
- (36) Infine, non è chiaro se l'Italia abbia approvato il piano di ristrutturazione, conformemente al punto 59 degli orientamenti.

<sup>(5)</sup> GU C 244 dell'1.10.2004, pag. 2.

<sup>(6)</sup> Nella decisione di salvataggio, la Commissione ha dichiarato che il piano non può essere tuttavia qualificato come piano di ristrutturazione in quanto mancano vari elementi essenziali, tra cui un'analisi dettagliata del mercato, una descrizione particolareggiata dei costi di ristrutturazione, delle fonti di finanziamento e delle misure d'aiuto previste, nonché dati finanziari concreti, tra cui varie proiezioni della futura situazione della società al fine di dimostrare il ripristino della sua redditività nel lungo termine.

- (37) In aggiunta, il piano mette in discussione il fatto che l'aiuto si limiti al minimo necessario. Se la società, secondo le sue proprie previsioni, a prescindere dal fatto che possano essere piuttosto ottimistiche, sarà redditizia nel 2008, la Commissione non vede per quale motivo la garanzia dovrebbe essere rimborsata nell'arco di 12 anni.
- (38) Inoltre, la Commissione dubita che il beneficiario abbia effettivamente apportato un suo proprio contributo significativo. Il piano e le spiegazioni fornite dall'Italia indicano semplicemente che la società contribuirà alla ristrutturazione con i suoi mezzi propri, senza specificare dettagliatamente in che modo tali fondi siano generati. Quanto al conferimento di capitale da parte dell'azionista di maggioranza, non vi è indicato alcun impegno né in termini di tempo né di importo. Altrettanto dicasi per eventuali contributi di nuovi azionisti o per altri finanziamenti esterni. In altri termini, la Commissione ai fini della sua valutazione del contributo proprio in generale e per rispettare in particolare la soglia indicata al punto 44 degli orientamenti, richiede informazioni più concrete su finanziamenti esterni, di qualsiasi tipo, al piano ristrutturazione.
- (39) Alla Commissione non è neppure chiaro in che modo il piano fornisca adeguate misure compensative, conformemente al punto 38 in combinato disposto con il punto 41 degli orientamenti, dato che nel piano non sono indicate misure a tal fine.
- (40) Concludendo, la Commissione continua a dubitare della compatibilità del piano di ristrutturazione con gli orientamenti (7).

### 3. Altri motivi di compatibilità

- (41) Se una misura non può essere autorizzata in virtù delle deroghe di cui all'articolo 87, paragrafo 2, e dell'articolo 87, paragrafo 3, del trattato CE, può comunque essere compatibile con il trattato CE ai sensi dell'articolo 86, paragrafo 2, del trattato CE qualora sia necessaria per l'adempimento di un servizio d'interesse economico generale. Apparentemente Ottana svolge una funzione essenziale giacché fornisce vapore ad altre società situate nel sito industriale di Ottana. Tuttavia la Commissione attualmente non dispone di informazioni che le consentano di affermare che i criteri stabiliti nella giurisprudenza e Altmark siano soddisfatti (8).

### IV. CONCLUSIONE

- (42) La presente decisione è da considerarsi come una decisione di avvio del procedimento formale di indagine ai sensi dell'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE e del regolamento (CE) n. 59/1999 del Consiglio. La Commissione, nell'ambito del procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE, invita l'Italia a inviare le sue osservazioni e a fornire qualsiasi informazione utile ai fini della valutazione dell'aiuto, entro il termine di un mese dalla data di ricezione della presente. Considerate le scarse risposte fornite alle precedenti richieste di informazioni della Commissione, la Commissione ingiunge l'Italia di fornire le seguenti informazioni:

#### *Per il ripristino della redditività a lungo termine*

- (a) un'analisi dettagliata dei mercati potenziali;
- (b) una decisione chiara su una strategia di ristrutturazione che discuta i vantaggi e gli svantaggi della soluzione prevista;
- (c) una descrizione più dettagliata della ristrutturazione (ad esempio: sono rinnovati anche i sistemi di controllo della centrale?);
- (d) la conferma che il gasdotto GALSI sarà costruito nonché informazioni sulla tempistica della costruzione;
- (e) una descrizione più dettagliata dei costi di ristrutturazione (i costi di ristrutturazione non corrispondono al finanziamento indicato);
- (f) previsioni esatte dei costi di produzione dell'energia elettrica qualora sia attuata la fase due (i calcoli dovrebbero precisare le misure di aiuto di Stato applicabili in Italia per i combustibili alternativi);
- (g) una spiegazione più approfondita dei ricavi generati dai certificati verdi e in particolare qualsiasi elemento di prova a sostegno delle ipotesi formulate;
- (h) dati finanziari concreti che comprendano le differenti ipotesi di situazione futura dell'impresa in modo da comprovare il ripristino della redditività nel lungo periodo; in assenza di siffatte previsioni concrete, comprendenti informazioni dettagliate sul calcolo dei ricavi delle vendite (indicazione del prezzo dell'elettricità e dei certificati verdi), la Commissione deve supporre che il piano non consenta all'impresa di ripristinare la propria redditività;
- (i) una spiegazione della ristrutturazione dell'organico nonché del relativo finanziamento.

#### *Per l'aiuto limitato al minimo*

- (j) l'indicazione precisa e concreta delle fonti di finanziamento e di qualsiasi misura di aiuto prevista; in assenza di siffatte spiegazioni, alla Commissione non è chiaro che il beneficiario abbia fornito un contributo proprio significativo;
- (k) la spiegazione tanto dei motivi per i quali sia necessaria la proroga di 12 anni dell'aiuto al salvataggio quanto dei motivi per cui l'aiuto non possa essere rimborsato prima, tenuto conto degli utili previsti; in mancanza di un'informazione plausibile, la Commissione deve supporre che l'aiuto alla ristrutturazione vada oltre il minimo necessario.

#### *Per ridurre al minimo gli effetti distorsivi della concorrenza*

- (l) informazioni sull'esistenza di misure compensative.

#### *Per l'esistenza di un servizio di interesse economico generale*

- (m) altre informazioni ed elementi di prova a sostegno della tesi secondo cui Ottana fornisce un servizio di interesse economico generale conformemente alla normativa esistente; in assenza di siffatta informazione la Commissione deve supporre che tale non sia il caso.

(7) Nella decisione di salvataggio la Commissione aveva già dichiarato che il piano non poteva essere qualificato come piano di ristrutturazione (cfr. nota 4 a piè di pagina).

(8) Sentenza del 24.7.2003 nella causa C-280/00, Altmark trans GmbH, Regierungspräsidium Magdeburg and Nahverkehrsgesellschaft Altmark GmbH, Raccolta 2003, pag. I-7747.

- (43) La Commissione invita l'Italia a trasmettere immediatamente copia della presente a Ottana Energia.
- (44) La Commissione fa presente all'Italia che l'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE ha effetto sospensivo e richiama l'attenzione del governo italiano sull'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio il quale dispone il recupero di qualsiasi aiuto illegale presso il beneficiario.
- (45) La Commissione avverte l'Italia che informerà gli interessati mediante pubblicazione della presente lettera e di una sintesi della medesima nella *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea*. Inoltre informerà gli interessati nei paesi EFTA firmatari dell'accordo SEE mediante pubblicazione di una comunicazione nel supplemento SEE della *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea* nonché l'autorità di vigilanza EFTA mediante invio di copia della presente. Tutti gli interessati suddetti saranno invitati a presentare osservazioni entro un mese dalla data di siffatta pubblicazione.“
-

**Išankstinis pranešimas apie koncentraciją**  
**(Byla Nr. COMP/M.4657 — Salzgitter/KW/RSE)**  
**Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka**

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 122/05)

1. 2007 m. gegužės 21 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją, kai įmonė „Salzgitter AG“ (toliau — „Salzgitter“, Vokietija), pirkdama akcijas, įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, visos įmonės „Klöckner-Werke AG“ (toliau — KW, Vokietija) ir visos įmonės „RSE Grundbesitz und Beteiligungs AG“ (toliau — RSE, Vokietija) kontrolę.

2. Atitinkamų įmonių verslo veikla yra ši:

— „Salzgitter“: įvairių plieno produktų, įskaitant plokščius plieno produktus ir plieno vamzdžius, gamyba, platinimas ir susijusios paslaugos;

— KW: pramoninių mašinų, pavyzdžiui, pildymo ir pakavimo mašinų, gamyba ir platinimas;

— RSE: nekilnojamojo turto kontroliuojančioji bendrovė.

3. Remdamasi pradiniu pranešimo nagrinėjimu, Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 <sup>(2)</sup>, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti pranešime nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis pateikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Jas Komisijai galima siųsti faksu (32-2) 296 43 01 arba 296 72 44 arba paštu su nuoroda COMP/M.4657 — Salzgitter/KW/RSE šiuo adresu:

Commission européenne  
Direction générale de la Concurrence,  
Greffes Fusions  
J-70  
B-1049 Bruxelles

<sup>(1)</sup> OLL 24, 2004 1 29, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL C 56, 2005 3 5, p. 32.

**Išankstinis pranešimas apie koncentraciją**  
**(Byla Nr. COMP/M.4693 — Veolia/Sulo)**  
**Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka**

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 122/06)

1. 2007 m. gegužės 22 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją, kai įmonė „Veolia Propreté“, kontroliuojama „Veolia Environnement S. A.“ (toliau — „Veolia“, Prancūzija), pirkdama akcijas, įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, visos įmonės „SULO Verwaltungsgesellschaft mbH“ (toliau — „Sulo“, Vokietija) kontrolę.

2. Atitinkamų įmonių verslo veikla yra ši:

— „Veolia“: viešojo ir privačiojo sektorių atliekų surinkimas, šalinimas ir perdirbimas;

— „Sulo“: atliekų tvarkymo paslaugos.

3. Remdamasi pradiniu pranešimo nagrinėjimu, Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 <sup>(2)</sup>, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti pranešime nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis pateikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Jas Komisijai galima siųsti faksu (32-2) 296 43 01 arba 296 72 44 arba paštu su nuoroda COMP/M.4693 — Veolia/Sulo šiuo adresu:

Commission européenne  
Direction générale de la Concurrence,  
Grefe Fusions  
J-70  
B-1049 Bruxelles

<sup>(1)</sup> OLL 24, 2004 1 29, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL C 56, 2005 3 5, p. 32.

**Prancūzijos vyriausybės pranešimas dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 94/22/EB dėl leidimų žvalgyti, tirti ir išgauti angliavandenilius išdavimo ir naudojimosi jais sąlygų <sup>(1)</sup>**

(Pranešimas apie prašymą išduoti išskirtinį leidimą, vadinamą „Permis de Sancerre“, skystų arba dujinių angliavandenilių žvalgymui)

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 122/07)

2006 m. spalio 31 d. įmonė „Thermopyles SAS“, kurios pagrindinė buveinė yra 190, rue de Fontenay, F-94300 Vincennes, pateikė prašymą penkeriems metams gauti išskirtinį leidimą, vadinamą „Permis de Sancerre“, žvalgyti skystus arba dujinius angliavandenilius 545 kv. kilometrų teritorijoje, užimančioje dalį Cher ir Nièvre departamentų.

Šiame leidime nurodytas perimetras sudarytas iš dienovidinių ir lygiagrečių, siekiančių toliau geografinėmis koordinatėmis apibūdintas viršukalnes, pradiniu dienovidiniu laikant Paryžiaus dienovidinį.

Viršukalnės	Ilguma	Platuma
A	0,70 gr R	52,70 gr Š
B	0,50 gr R	52,70 gr Š
C	0,50 gr R	52,40 gr Š
D	0,80 gr R	52,40 gr Š
E	0,80 gr R	52,60 gr Š
F	0,70 gr R	52,60 gr Š

**Prašymų pateikimas.**

Pirminio prašymo ir konkurencinių prašymų pateikėjai turi pagrįsti leidimui išduoti reikalingas sąlygas, nustatytas 2006 m. birželio 2 d. Nutarimo Nr. 2006-648 dėl kalnakasybos leidimų ir požeminio saugojimo leidimų 4, 5 ir 6 straipsniuose (1995 m. balandžio 22 d. *Prancūzijos Respublikos oficialusis leidinys*).

Susidomėjusios įmonės gali per 90 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo dienos pateikti konkurencinį prašymą, remdamosi taisyklėmis, aprašytomis „Pranešime apie kalnakasybos leidimų išdavimą Prancūzijoje“, skelbtame 1994 12 30 *Europos Bendrijų oficialiojo leidinio* C 374, p. 11 puslapyje, ir nustatytomis Nutarimu 2006-648 dėl kalnakasybos ir požeminio saugojimo leidimų. Konkurenciniai prašymai siunčiami už kalnakasybą atsakingam ministrui toliau nurodytu adresu. Sprendimus dėl pirminių ir konkurencinių prašymų Prancūzijos valdžios institucijos priims per dvejus metus nuo pirminio prašymo gavimo datos, t. y. ne vėliau kaip iki 2008 m. lapkričio 7 d.

**Veiklai vykdyti ir sustabdyti taikomos sąlygos ir reikalavimai.**

Pareiškėjų prašoma remtis Kalnakasybos kodekso 79 ir 79.1 straipsniais ir 2006 m. birželio 2 d. Nutarimu Nr. 2006-649 dėl kalnakasybos, požeminio saugojimo darbų ir kasyklų bei požeminio saugojimo tvarkos (2006 m. birželio 3 d. *Prancūzijos Respublikos oficialusis leidinys*).

Papildomos informacijos galima gauti Ekonomikos, finansų ir pramonės ministerijoje (Energetikos ir žaliavų generalinis direktoratas, Energetikos ir mineralinių išteklių direktoratas, Kalnakasybos teisės aktų biuras), 61, boulevard Vincent-Auriol, Télédoc 133, F-75703 Paris Cedex 13 [telefonas (33) 1 44 97 23 02, faksas: (33) 1 44 97 05 70].

Pirmiau minėtas įstatymų ir kitų teisės aktų nuostatas galima rasti tinklalapyje

„Légifrance“ <http://www.legifrance.gouv.fr>

(<sup>1</sup>) OL Nr. L 164, 1994 6 30, p. 3.



**Išankstinis pranešimas apie koncentraciją**  
**(Byla Nr. COMP/M.4700 — Deutsche Bank/AIG/Pushkino Logistics Park JV)**

**Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka**

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 122/08)

1. 2007 m. gegužės 25 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją, kai įmonės „Deutsche Bank AG“ (toliau — „Deutsche Bank“, Vokietija) ir „American International Group Inc.“ (toliau — AIG, JAV), pirkdamos naujai įsteigtos bendros įmonės akcijas, įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, bendrą logistikos patalpų ir žemės Maskvoje, vadinamų „Pushkino Logistics Park 1“ (toliau — PLP 1), „Pushkino Logistics Park 2“ (toliau — PLP 2) ir „Domodedovo Logistics Park“ (toliau — DLP), kontrolę.
  2. Atitinkamų įmonių verslo veikla yra ši:
    - „Deutsche Bank“: korporacija, atliekanti indėlių ir skolinimo operacijas, teikianti emisijų, turto valdymo, investicines bankininkystės ir finansines paslaugas;
    - AIG: bendrovė, teikianti draudimo ir finansines paslaugas;
    - PLP1, PLP2, DLP: logistikos patalpos ir žemė Maskvoje.
  3. Remdamasi pradinio pranešimo nagrinėjimu, Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 <sup>(2)</sup>, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti pranešime nurodyta tvarka.
  4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis pateikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.
- Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Jas Komisijai galima siųsti faksu (32-2) 296 43 01 arba 296 72 44 arba paštu su nuoroda COMP/M.4700 — Deutsche Bank/AIG/Pushkino Logistics Park JV šiuo adresu:

Commission européenne  
Direction générale de la Concurrence,  
Grefe Fusions  
J-70  
B-1049 Bruxelles

<sup>(1)</sup> O L L 24, 2004 1 29, p. 1.

<sup>(2)</sup> O L C 56, 2005 3 5, p. 32.

**Išankstinis pranešimas apie koncentraciją**  
**(Byla Nr. COMP/M.4699 — Allianz/Selecta)**  
**Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka**

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 122/09)

1. 2007 m. gegužės 16 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją, kai įmonė „Allianz SE“ (toliau — „Allianz“, Vokietija) per „ACP Vermögensverwaltung GmbH & Co. KG Nr. 4 d.“ (toliau — ACP, Vokietija), pirkdama akcijas, įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, visos įmonės „Selecta AG“ ir jos filialų (toliau — „Selecta“, Šveicarija) kontrolę.
2. Atitinkamų įmonių verslo veikla yra ši:
  - „Allianz“: teikia tarptautines draudimo ir finansines paslaugas: gyvybės draudimo, nuosavybės draudimo, turto valdymo ir bankininkystės paslaugas;
  - „Selecta“: teikia paslaugas, susijusias su maistu ir gėrimais (įvairių rūšių karštieji bei šaltieji gėrimai, užkandžiai ir saldumynai), skirtais parduoti pardavimo automatuose; pardavimo automatų ir jų dalių pardavimas.
3. Remdamasi pradiniu pranešimo nagrinėjimu, Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 <sup>(2)</sup>, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti pranešime nurodyta tvarka.
4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis pateikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo. Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Jas Komisijai galima siųsti faksu ((32-2) 296 43 01 arba 296 72 44 arba paštu su nuoroda COMP/M.4699 — Allianz/Selecta šiuo adresu:

Commission européenne  
Direction générale de la Concurrence,  
Grefe Fusions  
J-70  
B-1049 Bruxelles

<sup>(1)</sup> O L L 24, 2004 1 29, p. 1.

<sup>(2)</sup> O L C 56, 2005 3 5, p. 32.